

อะยาเสะทูเดย์

あやせトウデイ

タイ語

ฉบับภาษาไทย

あやせしたげんごじょうほうじりょう
綾瀬市多言語情報資料

อะยาเสะชิทะเกงโกะโจโฮชิริยา

あやせトウデイ作成委員会

อะยาเสะทูเดย์ซัคคิเซอิอินไก

子育てをサポートします

ให้ความช่วยเหลือในการเลี้ยงดูบุตร

子育てに悩んだら
困ったら

来年4月からの保育所入所希望受付

รับสมัครผู้ที่มีความประสงค์จะเข้าโรงเรียนอนุบาลตั้งแต่เดือนเมษายน ปี2009

来年4月から保育所に入所を希望する方の申請を受け付けます。

รับสมัครผู้ที่มีความประสงค์จะเข้าโรงเรียนอนุบาลตั้งแต่เดือนเมษายน

らいねん がつ	ほいくじょにゆうしょきぼううけつけ
綾南保育園(上土棚南 1 4 17)	โรงเรียนอนุบาลเรียนัน(คะมิชิจิจะนะมินามิ 1 4 17)
おおがみほいくえん (おおがみ 14 5)	大上保育園(大上 14 5)
โรงเรียนอนุบาลโอกามิ(โอกามิ 6 14 5)	つぼみ保育園(深谷中 5 20 48)
โรงเรียนอนุบาลชิโอมิ(ฟูกายะนะคะ 5 20 48)	よしおかほいくえん (よしおか 1 9 8 0)
โรงเรียนอนุบาลโยชิโอกะ(โยชิโอกะ 1 9 8 0)	おとぎ保育園(早川 3 0 6 7 5)
โรงเรียนอนุบาลโอโทหงิ(ฮะยะกะว่า 3 0 6 7 5)	深谷保育園(深谷上 3 1 29)
โรงเรียนอนุบาลฟูกายะ(ฟูกายะคะมิ 3 1 29)	さくらチャイルドセンター(寺尾西 1 13 1)
โรงเรียนอนุบาลชะกะระ(ชะกะระ 1 13 1)	โรงเรียนอนุบาลชะกะระ ชิโอะริเคะเซนเตอร์(เทระโอินชิ 1 13 1)



あやせ かとく あそび
親子で・家族で遊び
に来ませんか

ทั้งพ่อแม่ลูก
หรือครอบครัว
แวะมาเที่ยวหากันบ้างนะ

子育て支援センター

โคโซดัตเตะะชิเอินเซนเตอร์

หากคุณกังวลใจ
กลุ่มใจเกี่ยวกับการ
เลี้ยงดูลูก

子育て支援センターは、家庭で乳幼児の育児をしている保護者の方とお子さんが、遊びや会話をしながら安心して過ごせる場所です。同年代の子どもを持つ保護者同士、友だちづくりのチャンスでもあります。

気軽に遊びに来てください。

また、「子どもがミルクを飲まなくて...」「子育てに不安が...」など、どんなことでも相談できる施設です。

ศูนย์สนับสนุนในการเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดัตเตะะชิเอินเซนเตอร์) คือสถานที่ที่ปลอดภัยสำหรับผู้ปกครองหรือครอบครัวที่กำลังเลี้ยงดูเด็กเล็กสามารถมาใช้บริการสถานที่แห่งนี้ได้มาเล่น หรือมาพูดคุยกัน และยังเป็นการเปิดโอกาสให้ผู้ปกครองที่มีลูกเล็กวัยเดียวกันมารู้จักพูดคุย เป็นเพื่อนกัน กรณหาวเวลาแวะมาเที่ยวเล่นด้วยกันนะคะ และสถานที่แห่งนี้ยังเป็นสถานที่ให้คำปรึกษาเช่น เรื่องการหย่านม เรื่องกังวลใจต่างๆเกี่ยวกับการเลี้ยงดูบุตร เป็นต้น

子育てサロン โคโซดัตเตะะชาลอน

保護者同士の情報交換 親子でリラックスして過ごせる場所です。曜日によって体操や、手遊び、うた、お話などが楽しめます。

月曜日～金曜日 9:30～12:00 13:00～16:00
水分補給用のお茶などをもちください。

(ジュース類は、ご遠慮ください。)

เป็นสถานที่ที่ให้ผู้ปกครองพบปะแลกเปลี่ยนข้อมูลกัน และร่วมทำกิจกรรมร่วมกันอย่างสนุกสนาน เช่น มีการออกกำลังกาย การเล่นเกมด้วยมือ ร้องเพลง พูดคุย ซึ่งอาจแตกต่างกันออกไป

วันจันทร์～วันศุกร์ เวลา 9:30～12:00 13:00～16:00

กรุณาเตรียมกระติกน้ำเครื่องดื่มติดตัวมาด้วย(ห้ามใส่ประเภทน้ำหวาน)

移動サロン อิโดชาลอน

次の施設へは子育て支援センターのスタッフが出張して子育てサロンを開設します。

綾北福祉会館(寺尾中1-3-22)

毎月第1・第3火曜日

北の台地区センター(夢川2-1-12)

毎月第2・第4月曜日

早園地区センター(早川2934)

毎月第2木曜日

時間は、それぞれ 10:00～11:30

変更 お休みがありますので、確認してからご参加ください。

เจ้าหน้าที่จากศูนย์สนับสนุนในการเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดัตเตะะชิเอินเซนเตอร์) จะออกหน่วยไปทำกิจกรรมช่วยเหลือเกี่ยวกับการเลี้ยงดูเด็ก (อิโดชาลอน) ตามสถานที่ต่างๆดังต่อไปนี้

เรียวโฮคุฟูชิโคคัง (เทระโอะนะคะ1-3-22)

ทุกวันอังคารที่ 1 และ 3 ของเดือน

คีตานิโอะโคจิเคนเตอร์ (ทะทะกะวะ 2-1-12)

ทุกวันจันทร์ที่ 2 และ 4 ของเดือน

โชนเอจิเคนเตอร์ (ฮะยะกะว่า2934)

ทุกวันพฤหัสบดี 2 ของเดือน

เวลา 10:00～11:30

อาจมีการเปลี่ยนแปลงวัน เวลา

กรุณาเช็คล่วงหน้าก่อนเข้าร่วมทำกิจกรรม

問い合わせ先 สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

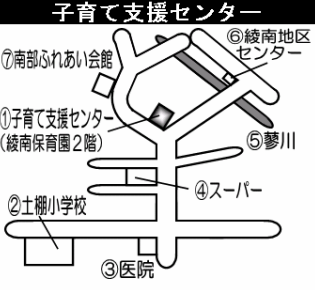
子育て支援センター (上土棚南 1-4-17 綾南保育園2階)

電話 79-6925 日本語での対応になります。

ศูนย์สนับสนุนในการเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดัตเตะะชิเอินเซนเตอร์)

คะมิชิจิจะนะ มินามิ 1-4-17 เรียนันโฮชิโอะคอน ชั้น 2

หมายเลขโทรศัพท์ 79-6925 ให้คำปรึกษาเป็นภาษาญี่ปุ่น



โคโซดัตเตะะ ชิเอินเซนเตอร์

โรงเรียนประถมชิจิจะนะ

คลินิก

ซูเปอร์มาเก็ต ทะทะกะวะ

เรียวโฮคุฟูชิโคคัง (เทระโอะนะคะ1-3-22)

ทุกวันอังคารที่ 1 และ 3 ของเดือน

คีตานิโอะโคจิเคนเตอร์ (ทะทะกะวะ 2-1-12)

ทุกวันจันทร์ที่ 2 และ 4 ของเดือน

โชนเอจิเคนเตอร์ (ฮะยะกะว่า2934)

ทุกวันพฤหัสบดี 2 ของเดือน

เวลา 10:00～11:30

อาจมีการเปลี่ยนแปลงวัน เวลา

กรุณาเช็คล่วงหน้าก่อนเข้าร่วมทำกิจกรรม

一時保育を行っています ให้บริการเลี้ยงดูเด็กในกรณีพิเศษ

綾南保育園では、市内に住む生後3カ月から小学校就学前までの子を一時的に預かる保育を行っています。通常の入所基準に満たない子で、保護者の就労や就学、職業訓練など一定の事情がある場合や、保護者の病気、看護など、緊急な事情がある場合に、ご利用ください。(問い合わせ先 綾南保育園 電話76-0030)

ที่โรงเรียนอนุบาลเรียนันรับเลี้ยงดูเด็กกรณีพิเศษสำหรับเด็กที่เกิดในเมืองอะยาเสะ ที่มีอายุ 3 เดือนไปจนถึงอายุก่อนเข้าโรงเรียนประถม เป็นเด็กที่ไม่มีความผิดปกติตามมาตรฐานที่กำหนดไว้ แต่ผู้ปกครองมีเหตุผลดังต่อไปนี้ คือ ผู้ปกครองทำงาน กำลังเรียน หรืออยู่ในช่วงระหว่างฝึกงาน

ผู้ปกครองเจ็บป่วย ผู้ปกครองที่ต้องได้รับการพยาบาลดูแลพิเศษ หรือมีเหตุผลจำเป็นเร่งด่วน สามารถใช้บริการนี้ได้

(ติดต่อสอบถามรายละเอียดได้ที่ โรงเรียนอนุบาลเรียนัน หมายเลขโทรศัพท์ 76-0030)

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。

提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5686 F A X 70-5701)

ขอความร่วมมือแสดงความคิดเห็น วรสารนี้ด้วย ไม่ว่าจะเป็นความคิดเห็นหรือความประทับใจ เรายินดีรับฟัง กรุณาตัดส่วนรอยไขปลา กรอกความคิดเห็น ส่งมายังกล่องเก็บความคิดเห็นหรือว่าการอำเภอะยาเสะ คัดคัดคุณะ จิจิโคริวทันโต (〒252-1192 อะยาเสะชิ ฮะยะกะว่า 550 หมายเลขโทรศัพท์ 70-5686 แฟกซ์ 70-5701)

就学援助制度のお知らせ

市では、お子さんが小・中学校へ通うのに、経済的な理由でお困りの方に、学用品費などの一部を援助しています。詳しくは、外国語版「就学援助制度のお知らせ」(英語、ポルトガル語、ラオス語、中国語、ハングル、スペイン語、タイ語、ベトナム語、カンボジア語)をご覧ください。

あやせ国際スピーチ交流会の開催

平成21年1月25日(日)13:00~15:30、市文化会館小ホールで「第10回あやせ国際スピーチ交流会を開催します。外国人は日本語で、日本人は外国語でスピーチをしたり、民族衣装のファッションショーやふるさと(国)の歌・踊りなどを披露したりします。ぜひ、ご来場ください。

ごみの減量と資源化にご協力ください

家庭で不要になったものは、資源とごみに分けて、ルールを守って出しましょう。分け方、出し方がわからないときは、外国語版「資源とごみの分け方・出し方」(英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、ハングル、カンボジア語、タイ語、ベトナム語、ラオス語)をご覧ください。

ขอความร่วมมือมาช่วยกันลดปริมาณขยะและเน้นทรัพยากรธรรมชาติ ควบคุมติดตามระเบียบการแยกของที่ไม่มีความจำเป็นภายในบ้าน ว่าเป็นขยะและทรัพยากรธรรมชาติ หากไม่เข้าใจวิธีการแยก หรือวิธีการทิ้ง กรุณาดู "วิธีการแยกขยะและวิธีการทิ้งขยะ" ภาษาต่างประเทศ

年末年始ごみ収集日程

地区	おちあひ 落合、中村	かみふかや 上深谷、蓼川	おおがみ 大上	てらおきた 寺尾北、寺尾台、寺尾西	てらおなか 寺尾中1・3・4丁目、寺尾南、寺尾本町、寺尾釜田	こぞの 小園、早川、吉岡	りょうせい 綾西	かみつだな 上土棚
可燃ごみ	12/30(火)まで	12/30(火)まで	12/30(火)まで	12/29(月)まで	12/29(月)まで	12/30(火)まで	12/30(火)まで	12/29(月)まで
資源・不燃	12/22(月)まで	12/25(木)まで	12/25(木)まで	12/23(火)まで	12/26(金)まで	12/24(水)まで	12/24(水)まで	12/26(金)まで
1/6(火)から	1/7(水)から	1/7(水)から	1/5(月)から	1/5(月)から	1/5(月)から	1/6(火)から	1/6(火)から	1/5(月)から

年末 直接搬入 12月27日(土)16時まで 戸別収集 12月24日(水)まで (受付状況により年内に回収できない場合がありますので、早めに申し込んでください)

ในช่วงปิดสงกรานต์ปีเก่า มาเก็บขยะขนโดยตรงวันเสาร์ที่ 27 ธันวาคม ถึง 4 โมงเย็น เก็บขยะแยกชิ้น ถึงวันพุธที่ 24 ธันวาคม (ขึ้นอยู่กับจำนวนผู้ติดต่อเข้ามาหากมีมากอาจไม่สามารถเก็บขยะได้เพราะฉนวนความร้อนรีไซเคิลโดยเร็ว)

税金は指定された日までに納入を!

1年以上日本に住んでいる人は、外国籍の人であっても一定の所得(収入)があれば、日本人と同じように税金を納める義務があります。市や県などから通知が届いたら、指定された期限までに納入しましょう。

綾瀬イルミネーション

12月20日(土)から1月4日(日)17時から22時、市役所南側広場で「第3回綾瀬イルミネーション」を開催します。点灯期間中は市役所駐車場を22時まで利用できますので、ぜひ、美しい輝きを見に来てください。

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

各イベントも実施 12月20日(土)・21日(日)には、ミニコンサートやキャンドル点灯などが行われます。問い合わせ先: 綾瀬イルミネーション実行委員会事務局(市商工会内/電話78-0606)